

## Contents

---

<i>List of Tables</i>	page xi
<i>Series Editor's Foreword</i>	xiv
SALIKOKO S. MUFWENE, FOUNDING EDITOR	
<i>List of Abbreviations</i>	xvii
<b>1 Introduction</b>	<b>1</b>
1.1 Book Goals	1
1.2 Lingua Franca	2
1.3 Chapter Summaries	11
1.4 Acknowledgments	14
<b>2 The Author</b>	<b>15</b>
2.1 Introduction	15
2.2 <i>Dictionnaire</i>	16
2.3 William Hodgson	18
2.4 Chapter Summary	36
<b>3 The <i>Dictionnaire</i></b>	<b>37</b>
3.1 Model Grammars	37
3.2 Lingua Franca Dialogues	40
3.2.1 Model Dialogues	40
3.2.2 Simplification Strategies	53
3.3 Arabic Vocabulary	72
3.4 Preface	82
3.5 Aspects of the Orthography	86
3.6 Lingua Franca Vocabulary	90
3.6.1 Structural Aspects	90
3.6.2 Grammatical Information	91
3.6.3 Disambiguation Markers	93
3.6.4 Lingua Franca Lexemes	94
3.6.5 Multiword Lexemes	98
3.7 Chapter Summary	104
<b>4 The Orthography</b>	<b>106</b>
4.1 Introduction	106
4.2 The Vowels	107
4.2.1 Spelling	107
	vii

viii	Contents	
	4.2.2 Vocalic Processes	109
4.3	The Consonants	115
	4.3.1 Spelling	115
	4.3.2 Consonantal Processes	121
4.4	The Gallicisms	123
4.5	The Orthography	125
	4.5.1 Orthographic Contributions	125
	4.5.2 Orthographic Tendencies	127
4.6	Chapter Summary	131
5	The Lexicon	134
	5.1 Total Vocabulary	134
	5.2 Core Vocabulary	136
	5.2.1 100 Swadesh Wordlist	138
	5.2.2 200 Swadesh Wordlist	140
	5.3 Lexical Layers	142
	5.3.1 Romance Component	142
	5.3.2 Non-Romance Component	150
	5.4 Lexicon Structure	154
	5.4.1 Lexical Sources	154
	5.4.2 Lexicon Size	155
	5.4.3 Lexical Richness	155
	5.4.4 Lexical Doubles	158
	5.4.5 Lexical Typology	160
	5.4.6 Suppletion Patterns	164
	5.4.7 Idiomatic Structure	164
	5.5 Chapter Summary	168
6	The Word Formation	173
	6.1 Lexifiers	173
	6.2 Pidgins	177
	6.3 Predominant Pattern	178
	6.4 Suffixation	180
	6.4.1 Deverbal Nouns	181
	6.4.2 Deadjectival Nouns	183
	6.4.3 Denominal Nouns	183
	6.4.4 Derived Verbs	184
	6.4.5 Derived Adjectives, Adverbs, and Numerals	185
	6.4.6 Other Suffixal Patterns	186
	6.5 Prefixation	187
	6.6 Suppletion	188
	6.7 Compounding	190
	6.8 Multiword Lexemes	191
	6.8.1 Syntagmatic Compounds	191
	6.8.2 Particle Verbs	193
	6.8.3 Light Verb Constructions	193
	6.8.4 Other Multiword Lexemes	195
	6.9 Valency Alternations	197
6.10	Chapter Summary	201

Contents	ix
<b>7 The Inflection</b>	<b>206</b>
7.1 Pidgins	206
7.2 Lexifiers	208
7.2.1 Synchronic Features	208
7.2.2 Diachronic Features	211
7.2.2.1 Drift toward Analyticity	211
7.2.2.2 Reduction of Noun Inflection Classes	212
7.2.2.3 Hypercharacterization of Gender	212
7.2.2.4 Reduction of Verb Inflection Classes	214
7.2.2.5 Copularization of Latin <i>stare</i>	215
7.3 Nominals	215
7.3.1 Nouns	215
7.3.2 Adjectives	220
7.3.3 Gender	222
7.3.4 Number	226
7.4 Verbs	228
7.4.1 Inflection	228
7.4.2 Auxiliaries	232
7.4.3 Copula	234
7.4.4 Grammaticalization	236
7.4.5 Conjugations	236
7.5 Pronouns	239
7.6 Chapter Summary	242
<b>8 The Syntax</b>	<b>247</b>
8.1 Noun Phrase	247
8.1.1 Agreement	247
8.1.2 Articles	248
8.1.2.1 Forms	248
8.1.2.2 Count Nouns	249
8.1.2.3 Generic Nouns	250
8.1.2.4 Count Nouns with Generic Meaning	253
8.1.2.5 Mass Nouns	254
8.1.2.6 Nouns Modified by a Qualifier	255
8.1.2.7 Verb–Object Units	258
8.1.2.8 Noun– <i>di</i> –Noun Units	260
8.1.2.9 Personal Titles	261
8.1.2.10 Indication of Time	262
8.1.3 Other Determiners	262
8.1.4 Adjectives	264
8.1.5 Possession	266
8.2 Copular Clauses	266
8.3 Verbal Clauses	268
8.4 Interrogative Clauses	275
8.5 Imperative Clauses	279
8.6 Complex Sentences	279
8.7 Chapter Summary	281
<b>9 The Lingua Franca</b>	<b>286</b>
9.1 Introduction	286

x	Contents	
9.2	Pidginization	291
9.2.1	Imperfective	292
9.2.1.1	Data	292
9.2.1.2	Discussion	293
9.2.2	Perfective	295
9.2.2.1	Data	295
9.2.2.2	Discussion	296
9.2.3	Morphosyntactic Reduction	299
9.2.4	Summary	301
9.3	Koineization	302
9.3.1	Vocabulary	302
9.3.1.1	Affixation	303
9.3.1.2	Compounding	304
9.3.1.3	Multiword Lexemes	305
9.3.2	Verb Classes	306
9.3.2.1	Data	306
9.3.2.2	Discussion	307
9.3.3	Copula ( <i>e)star</i>	312
9.3.3.1	Data	312
9.3.3.2	Discussion	313
9.3.4	Personal Pronouns	315
9.3.4.1	Data	315
9.3.4.2	Discussion	316
9.3.5	Differential Object Marking	318
9.3.5.1	Data	318
9.3.5.2	Discussion	319
9.3.6	Summary	322
9.4	The Lingua Franca	323
9.4.1	Formative Processes	323
9.4.2	Feature Pool	324
9.4.3	Fremdarbeiteritalienisch	327
Appendix A	Swadesh Wordlists	337
A.1	100 Wordlist	338
A.2	200 Wordlist	342
Appendix B	Doublets	350
B.1	Doublets	351
B.2	Triplets	358
B.3	Quadruplet	359
Appendix C	Type–Token Ratios	360
C.1	Dialogue No. 1	360
C.2	Haedo (1612)	363
Appendix D	Clarke–Bonaparte (1877) Exchange	365
	<i>References</i>	370
	<i>Index</i>	401